

۱۹۲۶-۱۹۲۷ ۴۶۷۵

تورک یوردی

تورک ادبیاقلری مرکزی هیئت طرفندره نشر اولنور.

جلد ۳

تشرین اول ۱۳۴۱

نومرو ۱۳

ذليخا

بسم الله الرحمن الرحيم

ايکنجی پرده [*]

شخصلر

صبيحة الله
ذليخا
احمد (ذليخانك كوچك اوغلى) خفيه
استاناوى (تاجيه مديري) باپاس
احمدجان
عبدرى (كاتبى)
ذليخانك چوجوقلرى ، ژاندارمه لى ، اختيار عسكر ، يكتيلر ، قيزلار ، قاديئلر ، چوجوقلر

بويوك بر آولو ، صحنه نك سول طرفنده بنالر ، صاغنده قابو صحنه يه قارشى اولرك قىوسى .
كورنيور . اوكنده كى آلچى صره لره مختلف سنده اركتكلر او طور مشلر ، قارشيلرنده بر آاز
اوتنده يك چوق قادين ، قيز او طور بيور . اركتكلر و قاديئلر اكتريسى كنج . هبى
بايراملى البسلرني كينمشلر ، اطرافلرني كوچوك چوجقلر صاروب آملش . پرده آجيلدني
زمان اورطه ياشلرنده ايكي قادينك يره قوريلان صوفره يى طويلا مقله مشغول اولدني كورونيور .
پرده قانقاركن كان سسى ايشيديلور . بويوك بر قوغانك ايچنه دولد بريلان آجى بال
(بر نوع ايچكى) توزيع ايدرلر . كونشلر ، صيچاق برصوك بهار كوي . چوجقلر آراستنه
ذليخانك ايكي قيزى كوچوك فردده شلرينك قولنه كيومشلر .
پرده آجيلدني زمان آجى بال توزيع ايدن احمدى آلدنه بر بارداق ملوتاراق بريكتك
يانه وارر . « بويوروك ! » ديه وبرر ، يكت آلير .

يكت — نه ديرسك حمدى ! قاشنه وورلديغم كليني كوزل چيقدى دكلى ؟
حمدى — يردن كوكه قدر حقت وار . يوقسه سنك دهمى اولمكه نيتك وار ؟
ايسترسك نهولن ! بالديزى ده كوزل . (قيزلر كولوشيلر . حمدى آجى بالى ايكنجى
يكته دد اكرام ايدر .)

برنجى يكت — ايوالله حمدى ! . . . لكن كانجى يى اوتوما !

[*] برنجى پرده ، « تورك بوردى » نك ۱۲ نجى نومروسنده در .

عبدری (عبدالرحیمدن مخفف) — سن نېم ایچون هیچ توزولمه! بن
کندم ده آلیرم .

ایکنجی یکیت — جال باقلم . شویله بردیکلیهلم؟ ووریاطلاسون! جال اویناسون!

عبدری — عجله ایتمه! (بال توزیعی دوام ایدر)

برنجی یکیت — (بارداغی بوشالتقدن سوکره) هیچ بر دییه جک یوق!

دامارلرمدن قوشدیفنی حس ایدیورم .

عبدری — (بارداغی بوشالدیر) میککوصفا خانم حاضرلامش دگلی حمدی؟

برنجی یکیت — کیم حاضرلارسه، حاضرلاسون . سزیا لکزا ایچمکه باقکز .

اهالیدن بعضیلری — دوغرو!

ایکنجی یکیت — (قیزلره باقارق) قیزلرده پک یامان . باقسهك آشو یشیللی به!

(وقیزلردن برینی کوسترر . قیزلرک آراسنده حرّتت و کولوشمه اولور .)

یشیل البسه لی قیز — یاقیشق سز سنی!

ایکنجی یکیت — یاقیشق لی اولمق ایچون امام افندی به بر موسقه اصهارلارم

(بیقلرینی بوکر)

برنجی یکیت — بیلیم نه ایچون ینه دورغونز . عبدری جال اویناسون .

عبدری — عجله ایتمه و قتمز وار دها!

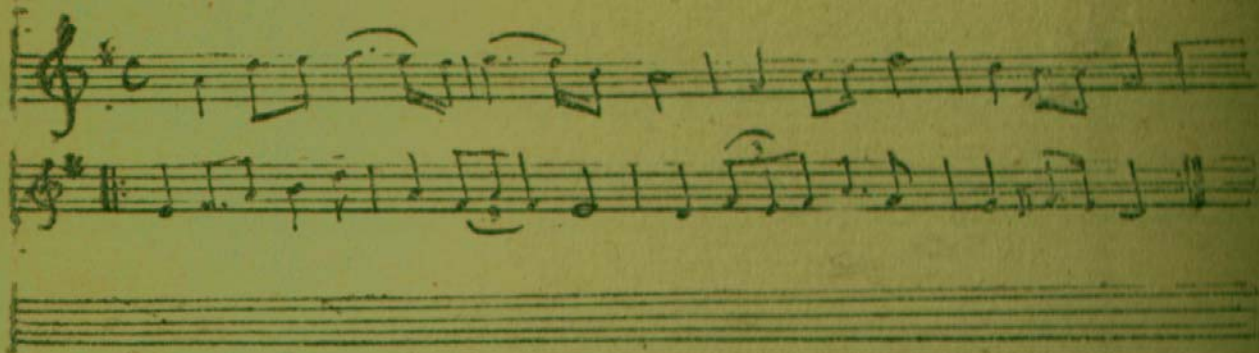
برنجی یکیت — عجله ایتمکده حقم وار . دو کونده دگلی یز . باق قیزلرک هپسی

رقص ایتمکده حاضر دوریورلر . (پارماق چاتلاتیرلر . قیزلر کولوشیر . اهالی چوغالیر صحنه به

یکیدن رسوری قادین وقیزو چولوق چوجوق کلوب کیرر . آجی بال توزیعی دوام ایدر .)

تختیه م

آه و آه و آه و آه



آی های دیکن ای ی طاووشقه . . . — صاندوئاچلر قاچای . . . قامشقه . . .
 ییو شول ، شولای شول — جاقر غاجدین کیلدک شول
 ماطور بولقاچ — سويدک شول
 سین بولماساک اول بولور — صالنه باشلار سنی صاغشغه
 ماطور شول قدا جام — زیفا شول قدا جام
 قدا جامنی کوره آلماسام — تونلر بونی ساتاشام

بریکیت — یاشا وار اول ! صحتکه ایچیورم (ایچر)
 (یکیت شرقی سویلر قیزلر کولوشیر)

عبدری (آلوکی مقامنی چالار دیکرلری دیکرلر . پارچه بیتدکن صوکره)
 بریکیت — (عبدری به خطاباً) ینه جوشدیردک . بارمقلرنده وار . (قیزلر
 دوغرو باقرق) چوق کچمز بزم طرفدهده بایرام اولور . اویله پک مغرور اولک
 (شرقی سویلهین یکیته) یکیدن باشلا آرقداش ! (کچان چالار)

صوصادم چاقی صولار قایده . . .

دریا صولارنده یوق فایده . . .

ایتدی بز که . . . کورشو قایده . . .

توشارمده کورسم شول فایده . . .

نهالوکی بهالوکی . . . صاغلیب خیرلیم جانوکی . . .

عبدری — (مقامی دیکشدریر) آی جان دوستم . آی جانم .
 ایچکی توزیع ایدن کنج — ایچمکی اونوتمایکیز (هپسی ایچرلر)
 ایکنجی یکیت — عبدری چال باقالم . (عبدری چالار)

آلما پشسه آلالانا — اوته پشسه بالانا ،

سویسه ، سویسن قیزلر اوزی — یکیت سویسه نازلانا .

جانم جانم جان تیرهک — جانم سیکانیک کرهک :

جانم جارون بير ايدم - جانم سيني سويه ركه كرهك .
 ميكا قارشى نيك باقدك - نيك ثلوك سوز قاتدك ؟
 يورم كيমে اوت ياقدك - كرهشن ديب چيتكه آطدك .

يكتلر — آفرين ، آفرين !

(يكتيت شرق سويلر ، قيزلر آراسنده بر حركت ، يكد يكرينه ياقيتلرلر . يكتيتلر آراسنده
 حركت)

برنجي يكتيت — باشقه بر هوا ، باشقه بر هوا . بو كون اكلنمزه كه نه وقت اكلنم .
 ايكنجي يكتيت — دوكونده ده ايچمزه كه نه وقت ايچم . دولدير يكتيت (ايچرلر)
 عبدري بر غزل سويلر ، آرقه سندن كوزل سلى يكتيت شرق سويلر .
 برنجي يكتيت — اويون هواسى ، اويون هواسى . (بر يكتيت جيبندن منديلنى
 چيقاروب اوينامغه حاضر لائير . كان اويون هواسى چالار . ايكنجي يكتيه خطاباً
 بو كيم ؟)

ايشيديورمسك شا كر جان ! ايكي سندن برى ذا كرك قيزيني سوييور .
 قاوشه مازسه بلسكه ده دليره جاك .

برنجي يكتيت — پكى نه ايچون ويرميورلر . يوقه بزم خلقدن دكلى ؟
 يكتيت — خاير قيزده بر آز مغرورجه . (كان چالار . عاشق رقص ايدر
 قيزلر ك يانته كيدر بر چوق مهارتلر كوسترر . صكره ايچلرندن مرفوعه مك يانته
 كيدهك) كل برابر اوينايالم .

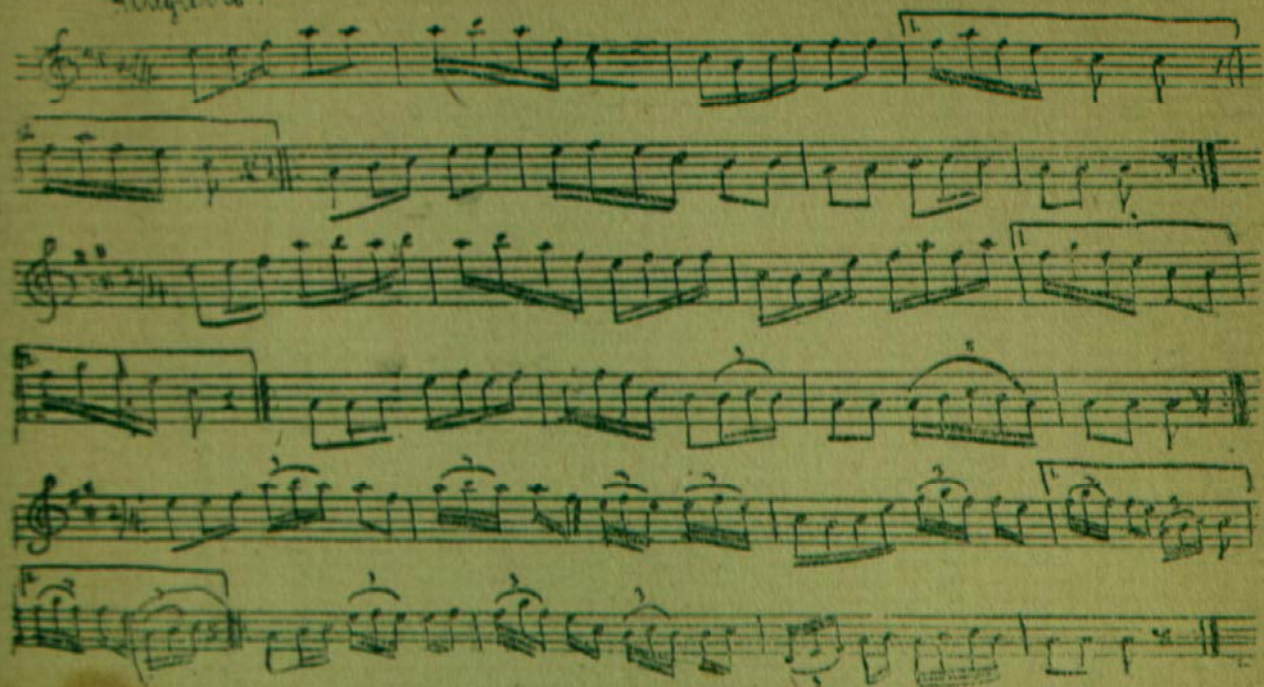
يكتلر — هايدى بقالم . مرفوعه كورهلم .

مرفوعه — بن اويناماسنى بيلميورم .

يكتلر — يوق . مخصوصدن سويليورسك . محقق بيليرسك (برى طوروب
 مرفوعهك قولندن چكر . اولارد ايدر . نهايت قارشى قارشى يه دوروب رقص
 ايتكه باشلارلر .)

سعادت

Allegretto



برنجی یکیت — وای جاننه ، بیلمیورم دبه مخصوص سویلیور . آکلاشیلان
 بر برنجی سویورلر . (رقص بیت . مرفوعه ترینی سیلر . قیزلرک آرمه سنه قاریشیر .)
 برنجی یکیت — (آیاغه قالقه رق بر باردق آجی بالی مرفوعه به ویرمک ایست .
 فقط مرفوعه آماز .) ایچ ایچ . (قیزلرده تکلیف ایدمجه مرفوعه بر آزاچیر)
 برنجی یکیت — بزم محله نك قیزلرینت هپسینی کولکده براقدی . وار اول مرفوعه .
 ایکنجی اویونجی — بن مسروره ایله اوینامق ایسترم .
 یکیت — هایدی مسروره یوزمزی آقایت !
 مسروره — خایر بن بیلمیورم . بن بیلمیورم .

(ینه رقص باشلار . چوجقلرده تقلید ایدر . بو صروده سلیم جان و برنجی
 پرده ده کی دیگر اشخاص کلوب کیدرلر . رقص دوام ایدر . مسافرلره ایچکی و برلر .)
 ایکنجی اویونجی — (مسروره نی قولندن طوتوب چکر) بیلدیگک قدر کندیکی کوستر !
 ایکنجی یکیت — باق کوردکی ؟ بو قیزلرک هپسی اوسطه ، یوقه بنمله ده اویناماز .
 میسک ؟ ماشالله بوی بوس تام یرنده (قیزلر کولوشورلر . رقص طور بر . چوجقلر
 حالا دوام ایدرلر .)

برنجی یکیت — (ایلریله رک) سلیم جان آغا! دمیندنبری اکیکلکنی حس
ایدیورز . باشلا باقالم بر شرقیه!
سلیم جان — بنم آرتق وقتم کچمش . هم بزم شمدی دردلی زمانلر مز .
برنجی یکیت — یوق، یوق سلیم جان آغا؟ بودوکون شن اولاق لازم عمادی
دده یه الله رحمت ایله سون . پک شکر بر آدام ایدی . جناب حق جنت میسر
ایلسون . فقط شمدی بوندن بحث ایتیلم . هایدی بقالم سلیم جان آغا!
خانه صاحبی — سلیم جان! سلیم جان! دییورسکز . هرشیدن اول قوری
بوغازینی یاغلامق لازم . کندیسنه آجی بال ویریکنز .
سلیم جان — (ایچر) یکیتلر بن آرتق اختیار لامغه باشلادم . افکارم ده باشقه یرده .
برنجی یکیت — یا بما؟ آغا جقم! دوکونی بر آز شنلندیر! (بر آزر خوش)
یانان یوره کی بوراده بر آز ایچکی ایله . موندیریورز . هایدی بقالم!
سلیم جان — او یله ایسه اشقازار هوا سنی چالک . فقط یاواش اولسون (عبدری
جالار و سلیم جان سویلر .)



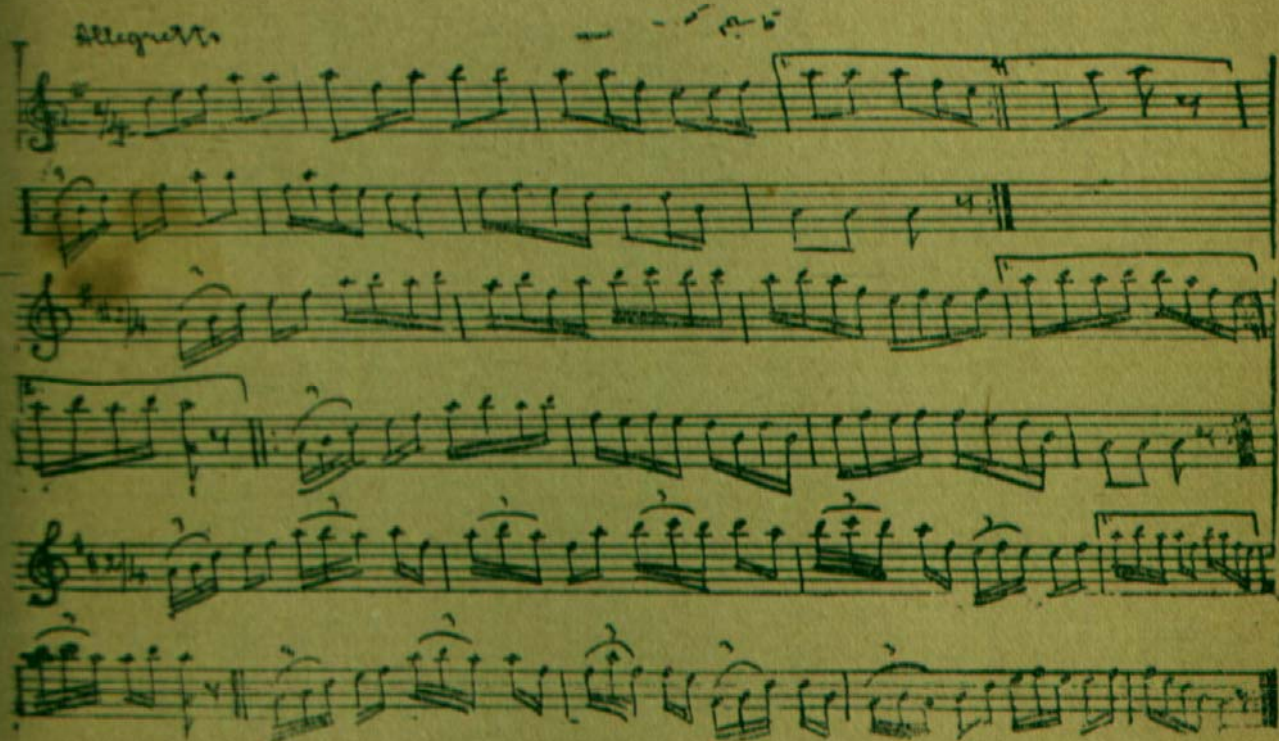
برنجی یکیت — بوتون دردلری اوپاندیردک . یورده کلری یاقدک آغاجم !
 وار اول ! لکن عبدی بر آزده شمدی او یون هواسی چال . (عبدی او یون
 هواسی چالار . بر یکیت قیزلرک یانسه واریر . بر قزی قولندن چکر) کل بقالم
 زینب کل ! .

قزلر — هایدی ! . . . هایدی ! . . .

یکیتلر — هایدی بقالم زینب ! هایدی ! بزی قارش یقالبلر او کنده اوطاندیرما !
 هایدی زینب .

زینب — یوق ! یوق ! بن بیلیمورم (چیقماز)

عبدی — (او یون سمادت کوی هواسی چالار) اوینامیه جقمیسک ؟



یکیت — خایر (مایوس اوطوریرکن)

دیگرلری — هایدی . هایدی اوطورما ! (کیری ایتلر . قزلر آرمه سندن
 بری کندی کندینه کلوب رقصه باشلار . رقصی بک حرارتلی دوام ایدرکن
 اوزاقدن اذان صداسی کلیر . کانیجی ده او یونجیلرده طوریرلر . اذان بیتنجیه قدر

هېسى بكارلر . صوكنده دعا ايدرلر . و بر آرزو كرا تكرار اكلنجيه باشلارلر .
 برنجى رقصى — كلينه باقكز ! كلينه باقكز ! . . .

هېسى بردن — آياقلىرى اوغورلو اولسون (كلين اوموزنده كويه ندم
 چشمه دن صوكتيرر و بويوك قپودن ايچرى كيرر . آرقاسندن قزلر ، قادينلر ،
 و ايچلر نده ذليخاده كورونور .)

چوجقلىر — كلين صودن كلىدى . صودن كلىدى .

برنجى يكت — كلينى بورايه چاغيرالم . بورايه چاغيرالم .

هېسى — بورايه . بورايه . (قزار ، قادينلر يا قالامق ايسترلر ، بر يكت كلينك
 يانه كيدوب بر شيشى سويلر . عبدري رقص هواىنى چالار . ذليخنك قوجاغنده
 كوچوك اوغلى يانده ايكي قز طورير . كلين وقارلى آديملرله يورور . هر كس
 آياغى اوغورلى اولسون دير .)

برنجى يكت — هايدى بقالم . كلينك ده اويناديغنى كوردم .

كلين — كان بك چابوق . (عبدري ياواشلار ، كلين وقص ايدر اوصرده .
 اوزاقدن بر آرايه كورولتوسى ايشيديلير اهالى اكلنجيه دالمش بولتور .)

هېسى بردن — كلينك آياغى اوغورلى اولسون . اوغورلى اولسون ؛ (اوصرده .
 آرايه كورولتوسى بوسبوتون ياقلاشير . آرايه دورير . چوجقلىر سوقاغه باقارلر .
 اهالى نه اولديغنى بردن آكلايه ماز . طيشارى ده كي قپودن پاپاس اسطاناواي (ناحيه
 مديري) بش آلتى پوليس بر قاچ روس كلوب كيررلر . بونلرى كورنجه چوجقلىر
 چيل ياوروسى كې داغيليرلر عبدري طورير . بعضيلرى قاچارلر . چوغى يرنده قالير .
 كلنر بويوك بر عظمتله صحنه يه كيروب اهالى يي كوزدن كچيررلر . بر فاصله .)

پاپاس — (استاناوايه خطاباً) بن سكا سويله مدمى ؟

استاناواي — كويك مختارى نروده ؟ شمدي بورايه كتير كز . (بر قاچ كشى
 قوشوب كيدر .)

استاناواي — نه در بو ؟

بر كشى — زم كويدن سيف اللهك قرداشى طاوشان قريه سندن شيخ اللهك
 قزىنى آلدى . اونلرك دوكونى ياپيورز .

پاپاس — دوكون؟ دوكون؟ (استاناوايه) سويلدىمى؟ ...
 استاناواي — بر ماصه چيقاريكز! ... (حاضرون ياواشجه قدحلى
 طويلارلر، چولوق، چوجوق، قادينلر دهشت ايچنده باقوب طوريرلر.)
 استاناواي — (اوطورارق) شمدي بورايه واسيلي يي، آنك زوجهي
 مارناواسيليوناي، آروجه متبرافاني كتيريكز.
 برى — واسيلي؟ او چوقدن تولدى.
 پاپاس — اولديمى؟ نصل تولدى؟
 سليم جان — ياتاغنده آجيله تولدى.
 پاپاس — نصل اولدى؟ كيم كومدى؟ نى نه ايچون دعوت ايتديكز؟
 سليم جان — كوش كومدى.
 برى — چوق شكر بوكون يديسى ايچون دعا ايتدك.
 پاپاس — (استاناوايه) سويلديكم چيقمادىمى؟ بونلرله باشقه درلو حركت ايتك
 لازم. بودوكون كيمك دوكونى؟ كورم بقالم شونلرى! (كيسه حركت ايتمز)
 استاناواي — سزه سويلورز. چاغرك شونلرى!
 صفف الله — (چيقار) بو بزم دوكون.
 پاپاس — سزك دوكون ها! نكاحى نروده قيديرديكز؟
 صبعث الله — بز دوكونى دها يكي ياپديرمق ايستدك. بوهنوز... شويله ير
 باشلانغج .. يوقسه سزى دوكونه چاغرمز اولورمى يز؟.. يالكز تانار عادتي
 موجبنجه.
 پاپاس — تانار عادتي موجبنجه ... بن سزه تانار عادتي كوستيرم (كوكنه
 رسمى اشارت طاقان برى قالياغنى آلوب استاناوايك اوكنه كيدرك محويته سلام
 ويرر)
 استاناواي — مخترمى؟
 مختار — اوت غاسپادين پريستاني!
 استاناواي — شمدي شوثانيه ده واسيلي يي زوجهي سنى .. اسمى ندر اونك؟

بری — محبوبه (کفر صاووریر و کاغده باقارق) مارنا واسیلیونایی، میترا فانی،
دیتری بی پاول یغورنی و میلایی چاغس کز .

مختار — واسیلی اولدی .

استاناوای — کیم کومدی ؟

مختار — بن بیلیمورم . بن اوکون شهرده ایدم . ایشته دایمادی بوراده .
اوندن سوریکنز .

سلیم جان — بن کومدم .

پاپاس — سن فصل کومه بیلیرسک ؟

سایم جان — مزار قازدمده اوپله کومدم . وصیتی موجبجه کومدم (مختار
چیقار ، اوصرده بر حریف قالباغنی اله آلهرق ماصه باشنه کلیر .)

استاناوای — سن کیم اولیورسیک ؟

مزور خفه — واسیلی بی ملا کومدی . بونلرک نکاحی ده ملا قییدی .
صبحت اللهلرک اوغلنه ده ملا درس ویریور . ایسترسه کز واسیلی نک مزارینی ده
کوستره بیلیرم .

پاپاس — ملا بورایه کلدیمی ؟

مزور — کلدی . باشنده صاریقله کلدی . نکاح قیدی . قرآن اوقودی .
یدیسنده ده بولندی . هپسنک ده اولرینه کیدیور . مدرسه ده چوجوقلرینه درس
ویریور . جامع ده نماز قیلدیریور . عقائد اوکره تیور .

پاپاس — (استاناوایه) قید ایت ، هپسنی قید ایت ! ..

استاناوای — (قید ایدر) (مزوره خطاباً) سنک اسمک نه ؟

مزور — احمد محمد شین !

پاپاس — سن بونلردن دکلیسک ؟

مزور — خایر دکلم . بن حقیقی مسلمان .

استاناوای — بیتدیمی ؟

مزور — آبروجه ذات عالیلرندن بر رجام وار . بویار (روس زادکانی) ک

تارلا سندن محصول وقتى چالدىلر . ژاندارمه بندن شهبه ايدرك تعقيبات ايچون
يازدى . شوايشى قياتمق ممكن اولمازمى ؟ شوايىلكى بكا يانمازميسكز ؟
استاناواى — هايدى كيت ! هايدى كيت !... (مزور ياواشجه چكىلر) .
پاپاس — چو جقارى امام . اونك ايچون بونلرك هېسنى طويلامق لازم .
(مختار ايچرى كير)

مختار — بن شيمدى آغالرى كوندردم . محبوبه ننه خسته ، « بن كيدم » ديور .
سليم جان — اوت او خسته در . يورويه مز .
پاپاس — ملايى نه ايچون كتيرمه ديكز ؟
استاناواى — (سليم خانه خطاباً) سن كيمسك ؟
پاپاس — بوميتروفان !

استاناواى — يا اويله مى ؟ اويله ايسه كل باقلم (پوليسلر ياننه كليرلر) واسيلي
خسته ايكن (بلاكواسلاميت) ايتمكدن طايندير مقدن سن منع ايتمشك اويله مى !..
سليم جان — بن دكل . كنديسى ايستهمدى . « بن مسلمانم » . مسلمان اوله رق
« اولمك ايستيورم » ديدى .

پاپاس — پكى . سويله . او بر كره وافتيز ايدلمشى ! ياخود ايدلمه مشى ؟
سليم جان — خاير ، اوده مسلمان . بن ده مسلمان .
استاناواى — (پاپاسه باقارق) مناقشه نك شيمدى صيراسى دكل . پوليس
مدير يتنده جواب ويررسك . (ژاندارمه لره) آلك كوتورك شونى .
(ايكي ژاندارمه سليم جاني طوتوب كوتورورلر)
سليم جان — بنى نه ايچون كوتوريورسكز ؟ بنم قانونه قارشى كلديكم يوق .
استاناواى — قانونك نه اولديغنى بن سكا دها كوستيريم .
پوليسلر — قيلمدا . (قامچيلرى ووريرلر . پك چوق اهالى ايچرى كير)
مختار — ايشته كليرلر .
استاناواى — مارفاره ده !
مختار — ذليخا ، ذليخا

ذليخا — (ايچرى يە كېرەك) نە وار ؟

استاناۋاي — سن كېمەك ؟

ذليخا — بىم كېم اولدىغىمىن سكا نە ؟

استاناۋاي — سوردقلىمە جواب ويرر .

ذليخا — ذليخا !

استاناۋاي — ذليخامى ديدك ؟ ديمك تاتارسك !

ذليخا — اوت الحمد لله مسلمان .

پاپاس — اونى مناستره كوندرمك لازم . بن پىقپوس ايله قونوشدم . آلوب
كوتورىكز . (ذليخايى ياقلامق ايسترلر . اللرى آراسندن صيريلير . ژاندارمەلر
آرقەسندن قوشوب ياقالارلر .)

استاناۋاي — ماقىم ، قبودر ، ژاخار ھېكز بورادە ميسكز ؟

برقاچ كىشى — (قالپاقلرىنى چىقارارق) ھېمز بورادە يز .

استاناۋاي — سزك ھېكزىدە پوليس مديرى چاغرييور . آكلاشيلان بر
دېيەجكى وار . آكلادىكزىمى ؟

صېت الله — فقط سبب نەدر ؟ غاسپودىن (اقدم) حمد اولسون وقتى وقتە
ويركىنى ويريور . عسكرلىكنى ايدىيورز . قونويە قومشويە برضرر كتىرمە .
دېكمزە قارشىكزىدە دوران مختار شاهد .

استاناۋاي — سويلەجكلرىكزى اورادە سويلرسكز (ژاندارمەلرە خطاباً)
ھايدى كوتورىكز . (ژاندارمەلر آدملىرى برر بر ياقالارلر .)

بر اختيار صالداى — (اورتە يە آتلار) استاناۋاي جىنابرى ! سزك بو
يادىكزى نظامە مخالف . بوئلىرى نە حققە توقيف ايدىيورسك . اولاً اونلرك
افادەلرىنى آلمق لازم .

استاناۋاي — بىلمەدېكك ايشە قارىشما !

اوبر آدم — نصل قارىشمايىم . (جيىندن بر نشان چىقاروب كوكنە طاقلر)

بن پادشاهە صداقتە يكرمى بش سە خدمت ايتدم . (آياق وورارق باغىر) بىملە

استخفاف ایتمک سنک حدکمی ؟ (اوزرینه یورور)

استاناوای — هایدی کیت بورادن (ژاندارمه لره) شو آدمی چیقارک ! (آنک
آرقه سندن دها برقاچ کیشی ایچری یه کیرر . و بر آز صبر ایتمه سنی سویلر لر .)
اوبر آدم — نصل صبر ایدیم . اورته ده برقانون وار . (اعتراض ایدن آدمی
آرقداش لری سور و کلیه رک کوتوریر لر پاپاس برکاغد چیقاروب استاناوایه ویرر .)
استاناوایه — (مختاره) ملا نروده ؟

مختار — امام افندی جامعده . کوندردیکمز آدمه (بن شمدی پادشاه
دعا ایدیورم . بشقه وقت کلیم) دیمش .

استاناوای — محقق شمدی کتیر . برئانیه بجیکمه سین . ماقسیم هایدی سن
مختار ایله برلکده امامی کتیر . (کیدر لر . استاناوای کاغده باقارک) زاخار !
مسلمان قیافتنده برکشی — زاخار بنم !

استاناوای — سنک ایکی اوغلک اولدینی آکلاشیلیور . بریسی بیطر او بریسی
فیودر . اونلری بوسنه پاپاس افندی یه او قومغه کوندرد .
خطاب اولنان آدم — بن زنکین دکلم . چوجقارک او ، تارلایشلرنده یاردیم
ایتمسی لازم .

پاپاس — ملایه او قوتمق ایچون پاره بولیور سکیز . (اهالی کورولتو ایدر .)
استاناوای — (برینه خطاباً) پترو ، سنک ماریا اسملی بر قیزکله واسیلی اسملی
بر اوغلک وارمش . اونلری پاپاس افندی یه او کوندرد .
اوبر آدم — بنم او قوتمق ایچون او یله اولادم یوق . کندم کبی قبا کوپلی اوله رق
قالیر لره دها آئی . اونلره او قومق لازم دکلم .

استاناوای — فضله دیکله نم . کوندرد جکسک . (چوجقار آره سنده حرکت
اولور . طیشاروده کی قپودن برقاچ کیشی ایچری کیرر . اونلرک آراسنده بر دکنکه
دایانان محبوبه ننده کوزو کیر .)

استاناوای — ماقسیمف (کیمسه جواب ویرمز) ماقسیمف ! (اوزاقده کی
آدملر کندی آرالرنده برشیلر قونوشیر لر .)

احمد جان — (استاناوايك اوكنه وارانق) غاسپادين پريستهف (مأمور
جنابلری ديمكدر)

استاناواي — نه وار ؟

احمد جان — بونلر هپسى پاپاس افدينك افتالري . سز اونك سوزلرينه قطعياً
اينامايكز . بز پادشاهه براستدعا ويردك .

استاناواي — او بنم بيله جكم ايش دكلدر . نه امر ايدرلر سه بن اوئي ياپارم
بوراده اون سكز چوجق وايكي قوجهيه ويريله جك قيز وارمش چوجقلري اشقولا
[روس مكته] يه ويرمك لازم . كنديكزدن كوندرمز سه كز بن هپكزي
توقيف ايتديررم . ايكي قيزي ده مناستره كوندرمك لازم . قيزلرك بريسي مارقا ،
وابري فيدوسيا .

احمد جان — سويلدكلر كزي ياپمقده معذورز .

سليم جان — (ژاندارمه لرك قولندن قورتيله رق) مارقا قيز دكل . نكاحلى قادين
بنم قادينم .

ذليخه — بن قيز دكل قادينم . چوجقلرم وار .

پاپاس — قيز . قيز . بنم دفترده نكاحك قيدلى دكل .

سليم جان — غاسپودين پريستوف . او بنم زوجهم . اون سندهن برابر ياشيورز .

پاپاس — خاير . خاير . او قيزدر . توبه ايتمسي ايچون شمديلك بر مناسترده

قاپارز . ايلروده قوجهيه ويريرز .

سليم جان — (ذليخه نك قولندن طوتوب) بن آيرلمام . بن آيرلمام . اولديرمك

ايسترسهك اولدير . (استاناوايه خطاباً) هايدي نه دوريبورسك ؟ قانون امر

ايديبورسه اولدك . (اوصرده بويوك قبودن براركك قوشارق كلير . واستاناوايك

يانه وارانق)

كلن آدم — فيدوسيانه ياپمش ؟

استاناواي — سن كيملك ؟

كلن — آدم برمسلمان .

استاناوای — سنک روسجه اسمنی صوریورم . کیمسک ؟ نه اویله باغیر .
 ییورسک همی پولیس ! (پولیسلر یقالامق ایستر)
 کلن آدم — (مدافعه ایدرک) بن فیدوسیالک زوجیم . سن بنی حلال
 زوجهمدن ایرمقمی ایستیورسک . بو حقی سکا کیم ویریور . (پولیسلرک قولندن
 قورتیلیر ماصایه اللریله وورمرق) آغز کزمه ووریر ، دیشلر کزی سوکرم سزک
 (کورولتی آرتار)

محبوبه ننه — (اوکه چیقارق) پکی بندن نه ایستیورسک ؟ (دکنکنه دایانهرق
 دوریر . استاناوای اورکدر) سویلسهک نه بنی نه ایچون چاغرتدک ؟
 استاناوای — سن کیمسک ؟ (اطرافنی اهالی احاطه ایدر)
 محبوبه ننه — بیلمه دکنن صوکره نه چاغرتیورسک ؟ (پاپاس النده کی دکنکله
 تهدید ایدرک) ملعون حریف نه ایستیورسک ؟
 احمد جان — محبوبه ننه ! یراز یاواش اول !
 استاناوای — (پولیسلره) آلك کوتورک شونی (بریولیس یاقلامق ایستر
 فقط بریکیت مانع اولور) .

بریکی — یراز دو قونایم دیرسهک ، قبورغالرکی قیرارم سنک ! (خارجدن
 برسس) نه بکلیورز دها ! اویله ده ، بویله ده برکرم اوله جکیز . نزی زورله خرسقیان
 یایمق ایستیورلر . هایدیک یکتلر !
 بریسی — خایر خایر صبر ایدیگز !

محبوبه ننه — (پاپاسه) ای ملعون حریف ! نه دیه چاغرتیورسک ؟ (ذلیحانی
 پولیسلر آراسنده کورونجه) سکا نه اولدی ؟
 ذلیحه — توقیف ایتدینر . مناسیره کوتورمک ایستیورلر (آغلار)
 محبوبه ننه — (پاپاسه باقارق) ملعون حریف بوکا سبب اولان سنک !
 (پاپاسه یقین حریف دکنک ایله وورر . پولیسلر اختیار قادینی یقالارلر)
 استاناوای — حقنی ویرک ! شو عجبوزمنک ! (پولیسلر اختیار قادینی دوکمه
 باشلارلر . چولوف چوجون آغلار . اهالی ایسه پاپاس ایله استاناوای تپه لرلر .
 کورولتی قیامت قوپار . برایی تفتک صداسی ایشدیلیر)
 برده اینر